

Encuentro de historia y progreso



CHS D94



Toca un Camión

# VENTANA

A WEST CHICAGO

primavera 2017

## FECHAS IMPORTANTES

**3 de abril**

Resume Colección de Desechos de Yarda

**3-7 de abril**

Colección Gratuita de Hojas

**4 de abril**

Elección General Consolidada

**17 de abril**

Estado de la Ciudad

**29 de abril**

Café con el Alcalde

**1 de mayo**

Resume Colección de Ramas

**1-5 de mayo**

Colección de la Entera Ciudad

**20 de mayo**

Café con el Alcalde en Blooming Fest

**29 de mayo**

Ayuntamiento Cerrado

**3 de junio**

Evento de Destrucción de Papeles

**3 de junio**

Toca un Camión

**24 de junio**

Café con el Alcalde

**4 de abril**  
Elección General Consolidada



**D**estacando la **noche de preestreno viernes, 19 de mayo** del show de arte multimedia automática Artéculture lo cual es parte de **Blooming Fest el sábado, 20 de mayo**, será el artista visual **Lewis Achenbach**, y su músico invitado de jazz **Juan Pastor** y su banda **Chincano**. Los innovadores creativos se unirán para una actuación especial en vivo de una **Jazz Occurence**, un emocionante encuentro de sensoria que combina música jazz y arte en una experiencia inolvidable.

Jazz Occurrence, creada y producida por Achenbach, no es simplemente arte o música, pero una combinación de ambas. Él lo describe como una unión de los Artes Sónicos y los Artes Visuales. Como dicho en su sitio web, [www.lewisachenbach.com](http://www.lewisachenbach.com) lo cual contiene enlaces a varias actuaciones especiales igual que una evolución documental, "La Jazz Occurence es un documental en progreso, combinando imágenes del concierto, actuación de pintura, reacción de audiencia, entrevistas y animaciones de músicos".

Achenbach es un artista conocido en la comunidad de Chicago igual que en el Condado DuPage. En adición a sus shows de arte regulares en el área, él ha contribuido a la comunidad local al ser voluntario en la Comisión de Artes Culturales de West Chicago, siendo líder de talleres de arte para niños e invitado para enseñar clases de arte en escuelas elementales cercanas.

Aquellos asistiendo la actuación en Artéculture pueden esperar ser asombrados por la música del percusionista Juan Pastor, quien creará una fusión de jazz y ritmos Peruanos con su banda **Chincano**. Los miembros de la banda incluyen Juan Pastor (líder de la banda), **Jorge Roeder**, **Stu Mindeman**, **Rich Moore**, **Marquis Hill** y **Paul Mutzabaugh**. Escuche su música y encuentre más en <https://chincano.bandcamp.com/>.

Achenbach está presentando su actuación del Artéculture Jazz Occurence en una serie de eventos de verano por todo Chicago y los suburbios occidentales. Para más información sobre otras actuaciones del área, visite [www.lewisachenbach.com](http://www.lewisachenbach.com).

**Blooming Fest**, lo cual se lleva acabo el **sábado, 20 de mayo de 2017, de 9:00 a.m. – 3:00 p.m.** es un festival de jardinería del centro con la venta anual de plantas del Club de Jardinería de West Chicago en el corazón de la celebración. Otras atracciones incluyen artesanos, entretenimiento en vivo, buena comida y actividades para los niños. Visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) para un horario completo.



Foto por Rebecca Ciprus

PRSRT STD  
 US POSTAGE PAID  
 Permit No. 60  
 West Chicago, IL 60185

ECRWSS  
 POSTAL PATRON

[www.westchicago.org](http://www.westchicago.org)

West Chicago, IL 60185

475 Main Street

West Chicago City Hall

# DEL Alcalde

**Cada año empezando a principios de septiembre, el personal de la Ciudad se acerca** a la difícil tarea de desarrollar un presupuesto para presentar al Concilio de la Ciudad para la aprobación en diciembre. Como aquellos de ustedes que desarrollan presupuestos de casa saben, es una tarea de enormes proporciones para reconciliar los muchos gastos y recursos limitados involucrados en ambos lados de la hoja de balance, igual que ver claro para destinar el dinero para las cosas incluidas en el Plan Estratégico de West Chicago, lo cual puede ser visto en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org).

La meta del presupuesto de la Ciudad apoya los estándares altos puestos por la comunidad para proporcionar valor a largo plazo a un costo razonable, igual que cumplir con requisitos de reserva. Estoy encantado en reportar que hemos logrado esto otra vez este año.

El Presupuesto Anual 2017 suma \$45,118,600 lo cual es un disminuyo de 8.29% comparado al Presupuesto 2016, como enmendado; específicamente, el Fondo General refleja un aumento de 1.48% comparado al Presupuesto 2016, como enmendado. Hay muchos destaques del Presupuesto Anual 2017, pero el que resonará más con nuestros clientes es nuestro sostén en impuesto, costo y aumentos de tarifa con ninguna reducción en servicios. La recaudación de impuestos sobre la propiedad permanecerá igual por el sexto año consecutivo.

No solamente estoy orgulloso del resultado, pero estoy orgulloso del proceso para llegar a un Presupuesto responsable otra vez este año. Le quiero agradecer al personal por su dedicación y previsión, y al Concilio de la Ciudad por su contribución y supervisión.



Los residentes deseando aprender más sobre el bienestar fiscal de West Chicago están animados a ver el documento en el sitio web de la Ciudad, [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org), bajo Government/Administrative Services. Ahí también encontrará el más reciente Informe Financiero Anual

Integral, lo cual por los últimos diecisiete años consecutivos, ha logrado la forma más alta de reconocimiento en el área de contabilidad gubernamental y reporte financiero del Asociación de Funcionarios de Finanzas de Gobierno de los Estados Unidos y Canada (GFOA, por sus siglas en ingles).

La Ciudad promociona transparencia en todos sus departamentos, divisiones y operaciones. Nosotros esperamos que al compartir esta información, residentes y otros clientes tendrán una mejor idea de como sus dólares de impuestos son gastados para proporcionarles con la mejor estándar de vida posible.

Respetuosamente,  
**Ruben Pineda, Alcalde**

**P.D.** Quisiera recordarles a todos que el Estado de la Ciudad Anual está programado para el 17 de abril de 2017 a las 6:00 p.m. en el Ayuntamiento. Tendré mucho más para compartir sobre nuestra comunidad y espero verlos a todos ahí.

## ✓ TOMENOTA

### Estacionamiento en Propiedad Pública o Privada

Por favor evite estacionarse en el pasto en cualquier lugar en la Ciudad, o puede resultar en una citación (o una multa de estacionamiento) con una multa de \$50.00. Estacionándose en el pasto no está permitido en cualquier hora y sin ninguna excepción, así que por favor asegúrese que ninguna parte de su vehículo(s) – o aquellos de sus invitados o distribuidor de servicio o entrega – están estacionados en el pasto, aunque sea solo por un corto de tiempo. Una superficie aprobada para estacionarse es una superficie dura, tal como una entrada de asfalto o concreto. Estas son superficies que pueden soportar desgaste natural de vehículo en todas las condiciones climáticas. También sea aconsejado que citaciones entregadas por estacionarse en el pasto o por evidencia de estacionarse en el pasto (tales como marcas en el pasto) son entregadas sin aviso previo por un oficial de ejecución de ley. Finalmente, si usted es entregado una citación, recuerde de pagar su multa de \$50.00 por correo con un cheque, o en persona en el Ayuntamiento con efectivo, cheque o crédito/debito para la fecha de vencimiento indicada en la citación, lo cual es usualmente dentro de 10 días. Después de la fecha de vencimiento, la multa es lo doble \$100.00.

### Adquiere la Fiebre de Limpieza de Primavera – Colección de la Entera Ciudad

El Evento de Colección de la Entera Ciudad anual de la Ciudad está programado para el 1 – 5 de mayo de 2017 el día regularmente programado para la colección de basura. Cada residencia de una sola familia o dos debe poner un total de ocho (8) calcomanías de basura en su montón de artículos “Aceptables”. Para más información sobre ejemplos de artículos “Aceptables” y “Inacceptables,” por favor visite nuestro sitio web en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org). Por favor recuerde que la basura no se debe poner antes de las 7:00 p.m. el día antes de la colección programada, y contenedores deben ser removidos a más tardar a las 7:00 p.m. el día de la colección.

### Nuevo Espacio de Entretenimiento al Aire Libre: “The Shell”

Una visión para fomentar los artes da manera al nuevo espacio de entretenimiento de West Chicago, “The Shell”, ubicado en el Parque Reed-Keppler. Hace varios años, un esfuerzo concertado por el anterior Alcalde Michael Kwasman y miembros de la comunidad para expandir las oportunidades de arte en la ciudad dirigió a la Ciudad de West Chicago a contactar el Distrito de Parques sobre la idea de un lugar de actuación, y una asociación fue creada para cumplir tal. “The Shell” será instalada esta primavera y proporcionará una miríada de actividades empezando este verano. La asociación de la Ciudad y el Distrito de Parques



Foto de representación del concepto, no real.

proporcionará a residentes con un lugar maravilloso para una serie de conciertos, películas en el parque, entretenimiento de niños, clases de ejercicio afuera, actuaciones por talento local y más. Una Gran Apertura se llevará acabo el sábado, 10 de junio del 2017 a la 1:00 p.m., e incluirá una actuación especial del cantante del Himno Nacional de los Chicago Cubs y gran banda de potencia “Wayne Messmer and the Chicago Skyliner”.



# Arte y Cultura

**Gallery 200** será anfitrión a un excitante **show de arte estudiantil de Community High School District 94** durante el mes de abril. El trabajo de 60 estudiantes talentosos representará el Departamento de Arte de la High School. El trabajo destaca la creciente maestría de materiales, herramientas y conceptos de los estudiantes. En adición de demostrar habilidades técnicas, los estudiantes estarán compartiendo el mundo de sus imaginaciones. Aquellos que vayan a Gallery serán presentados con un rango de variedad de trabajos de arte desde arte gráfica a fotografía digital a cerámica, dibujo, pintura y escultura. Maestros de arte Srita. Dulkinys, Sr. Exner y Srita. Raudales, y algunos artistas estudiantiles estarán disponibles durante la Recepción de Apertura que se llevará a cabo el jueves, 6 de abril de 2017 de 4:00 – 6:00 p.m. Galletas y café serán servidos. Por favor planee ir y apoyar los logros creativos de nuestros estudiantes.



Arte de fibra por Sharon Malec

La exhibición y venta de mayo destacará el trabajo único de **Sharon Malec**, artista local quien empezó creando edredones tradicionales en 1992, gradualmente evolucionando a crear edredones de arte contemporánea a través de varias técnicas incluyendo felting, hilar fibras a mano, fabricación de papel de seda, ganchillo de forma libre, y tapicería tejida. Mucho de su trabajo de arte corriente incorpora varias de estas técnicas. Ella admite que su interés en animales y la naturaleza han ayudado a definir su estilo distinto. Por favor acompañe a Sharon

para una tarde de arte y conversación sobre su trabajo en una Recepción de Apertura el viernes, 5 de mayo de 2017 de 6:00 – 9:00 p.m.

**Kathi Kuchler** empezó a pintar a la edad de 14. Ella empezó a usar aceites y después cambio a acuarelas porque ella amó el hecho que podía llevar su pequeña paleta redonda a donde quiera que ella quisiera ir. Ella recibió su certificación como Acuarelista Botánica e Ilustradora a través del Morton Arboretum en 2015. Fue en sus clases en el Arboretum que ella empezó a dibujar con lápices de color y después recientemente empezó trabajando con aceites solubles en agua. Ella también crea hermosas piezas únicas de joyas al insertar imprentas pequeñas de sus pinturas en colgantes de cabujón y agregar adornos de amuletos antiguos. Kathi también ha descubierto un amor por crear de nuevo bufandas de seda con Nuna Felting. Mire sus bellas creaciones en una Recepción de Apertura el viernes, 2 de junio de 2017 de 6:00 – 9:00 p.m., o durante las horas regulares de Gallery 200 por todo el mes de junio.



Kathi Kuchler

**Gallery Theater** presenta *The Kitchen Witches*, una brillante y delirante comedia sobre un show de dos cocineras divas con diferentes métodos de cocinar. Agregue a eso asuntos no resueltos de 30 años lo cual empezó cuando el mismo hombre Larry Biddle, salió con una y se casó con la otra. Cuando circunstancias las juntó en un show de televisión llamado *The Kitchen Witches*, los insultos son lanzados más fuerte que la comida. La actuaciones son el 21, 22, 23 y 28, 29, 30 de 2017. Para más información o para hacer reservaciones, contacte gallerytickets@aol.com.

Vaya a la Estación de Ferrocarril del Chicago Burlington & Quincy (CB&Q, por sus siglas en ingles) de 1860 situado en 134 Turner Court, entre el Museo de la Ciudad y la Biblioteca, los sábados durante los meses de verano. La Estación CB&Q estará abierto entre **10:00 a.m. – 2:00 p.m. cada sábado del 20 de mayo – 26 de agosto de 2017**. Aprenda sobre la historia de West Chicago y encuentre información con la cual explorar “Rastro del Carril” de West Chicago lo cual corre por toda la comunidad y destaca historia de ferrocarril y sitios históricos en el camino.

Póngase activo con historia al participar en el **Desafío Turner Junction** que **empieza el 20 de mayo de 2017**. Siguiendo el registro en el Museo de la Ciudad o a través del sitio web, [www.wegohistory.com](http://www.wegohistory.com), los participantes rastrean su actividad física que los mantiene moviéndose, lo cual se convierte en tiempo de atrás de 1849. Por cada 15 minutos de actividad, los participantes viajan atrás un año. La meta es de regresar a 1849 para el 10 de septiembre de 2017, lo cual sería solo tres horas de actividad a la semana. El tema del Desafío Turner Junction 2017 es *La Historia de Incendios*. “Quemadores de Turner” revelará la historia de incendios en la ciudad mientras participantes viajan a tiempo atrás. Tiempo adicional puede ser recibido al visitar la Estación CB&Q del Museo durante sábados abiertos para desafíos de quemadores. Todos los participantes recibirán una botella de agua gratis al registrarse y premios al alcanzar hitos en la historia de West Chicago. La participación es gratis y abierta a todos. Las familias también están animadas a inscribirse como grupo o como individuos.

Un nuevo **programa del Museo de la Ciudad, Town Hall Share**, destacará un tema diferente cada mes relacionado a la historia única de West Chicago. Este Share está abierto al público en general y aquellos que tienen una conexión al tema por ser explorada. Habrá Bebidas refrescantes. Próximas temas incluyen General Mills, Changing Face of West Chicago’s Landmarks, y Trenes. Los eventos son parte de la colaboración del entero condado del Museo de la Ciudad con Voices of DuPage, una colección de instituciones culturales que sirven a residentes del Condado y buscan preservar y promover legado historial.

## GALLERY 200

103 W. Washington Street • (630) 293-9550 • [www.gallery200.org](http://www.gallery200.org)

## MUSEO DE LA CIUDAD DE WEST CHICAGO

132 Main Street • (630) 231-3376 • [www.westchicago.org/museum](http://www.westchicago.org/museum)

# Alrededor de la Ciudad

## ABRIL

- 6** **Recepción de Apertura para Arte Estudiantil de D94**  
Gallery 200, 103 W. Washington Street  
4:00 – 6:00 p.m.
- 8** **Town Hall Share: General Mills**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:00 – 11:30 a.m.
- 20** **Cuentos en el Museo**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:00 – 10:45 a.m.
- Feria para Personas de la Tercera Edad**  
American Legion Post 300, 123 Main Street  
10:00 a.m. – medio día
- Historiography – Women Heroes of WWI**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
medio día – 1:00 p.m.
- 21** **22, 23, 28, 29, 30**  
**Gallery Theater – The Kitchen Witches**  
Sitio por ser determinado  
7:30 p.m., viernes y sábados; 3:00 p.m., domingos
- Presentación de Autor – Kathryn Atwood**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
3:00 p.m.
- 28** **Noche Tarde en el Museo/Noche de Arte Familiar**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
6:00 – 8:00 p.m.

## MAYO

- 5** **Recepción de Apertura para Sharon Malec**  
Gallery 200, 103 W Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.
- 17** **Town Hall Share: Changing Face of West Chicago's Landmarks**  
City Museum,  
132 Main Street  
6:30 – 8:30 p.m.
- 18** **Historiography – Dead Wake: The Last Crossing of the Lusitania**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
medio día – 1:00 p.m.
- Crafternoon**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
3:30 – 5:00 p.m.
- 20** **Blooming Fest**  
9:00 a.m. – 3:00 p.m.  
Centro de West Chicago  
www.westchicago.org
- 25** **Cuentos en el Museo**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:00 – 10:45 a.m.
- 28** **Noche Tarde en el Museo/Noche de Arte Familiar**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
6:00 – 8:00 p.m.



## JUNIO

- 2** **Recepción de Apertura para Kathi Kuchler**  
Gallery 200, 103 W. Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.
- 3** **Toca un Camión**  
Turtle Splash Lot, 201 W. National Street  
9:00 – 11:00 a.m.
- 10** **Town Hall Share: Trenes**  
City Museum, 132 Main Street  
10:00 – 11:30 a.m.
- Gran Apertura: "The Shell"**  
Reed-Keppler Park, 201 W. National Street  
1:00 p.m.
- 15** **Cuentos en el Museo**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:00 – 10:45 a.m.
- Historiography – Faith and Betrayal: A Pioneer Woman's Passage in the American West**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
medio día – 1:00 p.m.
- 16** **Viernes Divertido: Jardín Victorioso en un Frasco**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:15 – 11:45 a.m.
- 17** **Ciencia de Vapor**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
10:00 a.m. – medio día
- 23** **Viernes Divertido: Orgullo Patriótico**  
Museo de la Ciudad,  
132 Main Street  
10:15 – 11:45 a.m.
- 30** **Noche Tarde en el Museo/Noche de Arte Familiar**  
Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
6:00 – 8:00 p.m.



**Pasaporte de Healthy West Chicago de Movimiento y Caminata:** Use este pequeño libro para planear varias maneras que puede mantenerse activo todo el año. Venga al Museo de la Ciudad, Biblioteca Pública de West Chicago, Ayuntamiento o la oficina de Healthy West Chicago en 129 Main Street para obtener su Pasaporte de Caminata de West Chicago 2017. Camine o corra y gane premios. Para cada evento en el cual participe usted puede ganarse una estampilla y entrar en el sorteo para premios emocionantes.

## NUMEROS QUE SABER

### CONCILIO DE LA CIUDAD

#### Distrito 1



**Lori Chassee**  
(630) 231-8709



**James Beifuss**  
(630) 231-0584

#### Distrito 2



**Jayme Sheahan**  
(630) 330-7972



Currently Vacant

#### Distrito 3



**Laura Grodoski**  
(312) 925-9241



**Alton Hallett**  
(630) 254-7112

#### Distrito 4



**Sandy Dimas**  
(630) 293-5170



**Melissa Ferguson**  
(630) 621-0128

#### Distrito 5



**Kurt Meissner**  
(630) 235-4725



**John C. Smith, Jr.**  
(630) 666-4641

#### Distrito 6



**Rebecca Stout**  
(630) 293-7335



**George Garcia**  
(630) 842-1645

#### Distrito 7



**John Banas**  
(630) 762-9762



**Noreen Ligno-Kubinski**  
(630) 762-9929

**Ayuntamiento** (630) 293-2200

**Administración de Bomberos** (630) 231-2123

**Administración de Policía** (630) 293-2222

**Emergencia de Policía y Bomberos** 911

**Ruben Pineda, Alcalde**

**Nancy Smith, Archivera**

**Michael Guttman, Administrador de la Ciudad**